

# 《宰逋尔·耶利米哀歌》

## 1

<sup>1</sup> 从前人烟稠密的城中，  
现在怎么竟然孤独地坐在那里。  
从前在各国中为大的，  
现在怎么竟然像个寡妇。  
从前在各省份中为王后的，  
现在怎么竟然成了奴隶。  
<sup>2</sup> 她在夜间痛哭，泪流满面。  
在她所有亲爱的人中，  
没有一个安慰她的。  
她所有的朋友都以诡诈对待她，  
都成了她的仇敌。  
<sup>3</sup> 耶胡达受尽痛苦，饱经劳役，  
更遭流徙异地。  
她住在各国中，找不到安居之所。  
在困境之中，追赶她的人把她追上了。  
<sup>4</sup> 通往锡安道的路悲哀，  
因为没有人去庆贺节日。  
锡安一切的城门冷落，  
祭司悲叹，处女忧伤，  
锡安也受尽痛苦。  
<sup>5</sup> 锡安的敌人成为主人；  
她的仇敌顺利。  
因为她的过犯众多，  
主\*就使她受苦。  
她的孩童在敌人面前被掳去。  
<sup>6</sup> 锡安所有的尊荣，  
都离开了她的居民。  
她的领袖们都像找不到牧场的鹿；  
在追赶的人面前无力逃走。  
<sup>7</sup> 耶路撒冷在困苦飘流的日子，  
就追念她昔日的一切珍宝。  
她的人民落在敌人手里的时候，  
没有人帮助她。  
敌人看见她，  
就讥笑她的灭亡。  
<sup>8</sup> 耶路撒冷犯了大罪，

因此成了不洁之物。  
素来尊敬她的现在都藐视她，  
因为看见她赤身露体；  
她自己也悲叹，转身退避。  
<sup>9</sup> 她的污秽沾满了衣裙；  
她从不思想自己的结局。  
所以她令人惊异地败落了；  
没有人安慰她。  
她说：“主\*啊！求您看看我的苦难，  
因为敌人获得了胜利。”  
<sup>10</sup> 敌人伸手夺取她的一切珍宝，  
她看着外族人闯入她的圣所：  
您曾禁止他们进入您的会中。  
<sup>11</sup> 她所有的人民都在悲叹，  
到处寻觅食物；  
他们为了维持生命，  
拿自己的珍宝去换取粮食。  
她说：“主\*啊！求您垂看，求您鉴察，  
因为我被人藐视。”  
<sup>12</sup> 所有过路的人啊！  
你们毫不在意吗？  
你们要细察要观看，  
有没有痛苦像我所受的痛苦，  
就是主\*在他发烈怒的日子  
使我所受的痛苦。  
<sup>13</sup> 他从高天降火，  
使火进入我的骨头里。  
他设置网罗绊我的脚，使我退去。  
他使我孤单凄凉，终日愁烦。  
<sup>14</sup> 我的过犯像轭一样被绑好；  
是他亲手捆绑的。  
我的过犯加在我的颈上，  
他使我的气力衰弱。  
主把我交在我不能对抗的人手中。  
<sup>15</sup> 主丢弃我当中的所有勇士；  
他招聚了一大群人来攻击我，  
要打碎我的青年人。  
主践踏耶胡达女儿中的处女，  
像践踏压酒池一样。  
<sup>16</sup> 为了这些事我不住哭泣，  
我的眼不住流下泪水；  
因为那安慰我、使我重新振作的，  
都远离了我。

我的儿女孤单凄凉，  
因为仇敌得胜了。  
<sup>17</sup> 锡安伸出双手，  
但没有人安慰她。  
说到叶尔孤白，主\*已经下令，  
使他四周的人都与他为敌；  
耶路撒冷在他们当中，  
已经成了不洁的东西。  
<sup>18</sup> 主\*是公义的，他这样对待我，  
是因为我违背了他的命令。  
万民哪！请你们听我的话！  
看看我的痛苦！  
我的少女和青年人都已经被掳走了。  
<sup>19</sup> 我向我所爱的人呼求，  
他们却欺骗我。  
我的祭司和长者为了延续生命，  
寻找粮食的时候，  
就在城中气绝身亡了。  
<sup>20</sup> 主\*啊！您看，患难临到我！  
我的心肠激动，  
我的心在我里面翻转，  
因为我曾经非常悖逆。  
街上有刀剑使人丧子，  
屋里也有死亡。  
<sup>21</sup> 有人听见我的悲叹，  
却没有人安慰我，  
我所有的仇敌都听见我的灾难；  
您做了此事，他们就欢乐。  
愿您使您所宣告的日子来临时，  
他们就将像我一样。  
<sup>22</sup> 愿他们的一切恶行都摆在您面前，  
愿您敌对他们，  
好像您因我的一切过犯敌对我一样。  
因为我悲叹甚苦，  
我心里愁烦。

## 2

<sup>1</sup> 主在烈怒中，  
怎么竟然使黑云遮盖锡安的居民！  
他把以色列的荣美，  
从天上抛到地上；  
他在发怒的日子，竟不记得自己的脚凳。  
<sup>2</sup> 主吞灭了叶尔孤白所有的住处，

毫不顾惜；  
他在愤怒中，  
把耶胡达居民的坚固城拆毁；  
他使国家和国中的领袖们都倒在地上，  
受尽羞辱。

<sup>3</sup>他在烈怒中砍断以色列所有的角；  
他从仇敌面前，收回自己的右手。  
他像烧毁四周的火焰，  
在叶尔孤白当中焚烧。

<sup>4</sup>他像敌人那样拉弓，他的右手已经预备好。  
他像敌人那样把所有引人注目的都杀光了；  
他将火一般的愤怒倒在锡安居民的帐篷上。

<sup>5</sup>主好像成了敌人；  
他吞灭了以色列和她所有的宫殿，  
毁坏了她的坚固城。  
他在耶胡达居民当中，  
增添了悲哀和哭号。

<sup>6</sup>他把自己的住所破坏，  
像园子一样；  
他毁坏了属于他的聚会之处。

主\*使节期和安息日都在锡安被忘记；  
他在他的盛怒中弃绝了君王和祭司。

<sup>7</sup>主丢弃了自己的祭台，  
厌弃了自己的圣所。  
他把宫殿的围墙，  
交付在敌人的手里；  
他们在 主\*的殿中喧嚷，  
好像庆祝节日一样。

<sup>8</sup> 主\*定意要拆毁锡安居民的城墙；  
他拉了准绳，决不停手，  
务要把它吞灭。  
他使堡垒和城墙都悲哀，一起受痛苦。

<sup>9</sup>锡安的各城门已经陷入地里；  
主\*把锡安的门闩都毁坏折断了。  
锡安的君王和领袖都身在各国中；  
锡安再没有诫律了；  
它的先知们  
也得不到从 主\*而来的真梦。

<sup>10</sup>锡安居民的长者都坐在地上，  
默默无声；  
他们把尘灰撒在头上，腰束麻布。  
耶路撒冷的处女都垂头至地。

<sup>11</sup>我的眼睛因流泪而失明，

我的心肠激动，  
我的肝胆倾倒在地，  
都因我的子民遭毁灭，  
孩童和婴儿在城里的街上昏倒。

<sup>12</sup> 他们像被刺伤的人昏倒在城里街上的时候，  
他们在母亲的怀里快要丧命的时候，  
他们就问母亲：“谷物和酒在哪里呢？”

<sup>13</sup> 耶路撒冷的居民哪，  
我怎样向你说明呢？  
用什么与你比较呢？  
锡安的居民哪，我们用什么跟你相比，  
好安慰你呢？

你的裂口像海那样大，  
谁能医治你呢？

<sup>14</sup> 你的伪先知为了你所见的真梦，  
尽是虚谎和愚昧；  
他们没有显露你的罪孽，  
使你的命运得以挽回；  
他们为你所得的默示，全是虚谎，  
是引人走错路的。

<sup>15</sup> 所有过路的人，都拍手嘲笑你；  
他们嗤笑耶路撒冷的居民，并摇头说：  
“被人称为最完美，为全世界所喜悦的，  
就是此城吗？”

<sup>16</sup> 你所有的敌人都张开口攻击你，  
他们嗤笑你，又咬牙切齿，说：  
“我们吞噬它了！  
这真是我们期待的日子！  
我们等到了！  
亲眼看见了！”

<sup>17</sup> 主\*完成了他定意去做的，  
成就了他的话，  
就是他昔日所宣告的，  
他把你拆毁，并不怜惜，  
他使敌人因胜过你而高兴，  
他高举你敌人的角。

<sup>18</sup> 锡安居民的城墙啊，  
你要一心向主哀求；  
愿你的眼泪像江河般涌流，昼夜不息；  
愿你得不到歇息，  
愿你眼中的瞳人不能休息。

<sup>19</sup> 夜里每到交更的时分，  
你要起来呼喊；

在主面前你要倾心如水平！  
你的孩童在各街头上因饥饿而昏倒，  
你要为他们的性命向主举手祈求。  
<sup>20</sup>“主\*啊，求您观看！求您鉴察！  
您曾这样对待过谁呢？  
难道妇女应该吃掉自己所生的，  
就是自己所抚养的婴孩吗？  
难道祭司和先知  
应该在主的圣所里被杀害吗？”  
<sup>21</sup>年轻人和老年人都在街上倒卧在地死了；  
我的年轻男女都倒毙于刀下；  
在您愤怒的日子，  
您杀了他们，您屠杀了他们，毫不怜惜。  
<sup>22</sup>您从四周招聚惊吓我的，  
好像招聚人过节的日子一样。  
在主\*愤怒的日子，  
没有人能逃脱，能生存。  
我所抚育、所养大的，  
我的敌人都给毁灭了。

### 3

<sup>1</sup>我是在 主\*愤怒的杖下受过苦的人。  
<sup>2</sup>他领我，  
使我走在黑暗中，不走在光明里。  
<sup>3</sup>他真是终日不停地反手攻击我。  
<sup>4</sup>他使我的肌肤衰残，折断我的骨头。  
<sup>5</sup>他筑垒围困我，使毒害和艰难环绕我。  
<sup>6</sup>他使我住在黑暗之处，  
好像死了许久的人一样。  
<sup>7</sup>他筑墙围住我，使我不能逃出去；  
他又加重我的钢链。  
<sup>8</sup>甚至我哀求呼救的时候，  
他也掩耳不听我的祈求。  
<sup>9</sup>他用砍凿好的石头堵塞我的道路，  
他使我的路径曲折。  
<sup>10</sup>他像熊埋伏着，  
又像狮子在藏匿的地方，等候攻击我。  
<sup>11</sup>他把我拖离大路，把我撕碎，  
弃我于荒野。  
<sup>12</sup>他拉开了他的弓，立我作箭靶子。  
<sup>13</sup>他把他箭囊中的箭，射进我的肺腑。  
<sup>14</sup>我成了民众讥笑的对象，  
他们终日以我为歌嘲讽我。

<sup>15</sup> 他使我饱尝苦菜，饱享苦艾。  
<sup>16</sup> 他用沙石使我的牙齿破碎，  
把我践踏在灰尘中。  
<sup>17</sup> 您使我失去了平安，  
我已忘记了福乐是什么。  
<sup>18</sup> 所以我说：“我的力量已消失了，  
我从 主\*所得的盼望也没有了。”  
<sup>19</sup> 回忆起我的困苦飘流，  
就像是苦艾和毒草。  
<sup>20</sup> 每逢我的心想起往事，  
我的心就消沉。  
<sup>21</sup> 但我的心一想起下面这件事，  
我就有指望。  
<sup>22</sup> 主\*的慈爱永不断绝，  
他的慈悯永不止息。  
<sup>23</sup> 每天早晨都是新的；  
您的诚信多么广大！  
<sup>24</sup> 我心里说：“ 主\*是我的业分，  
所以，我要仰望他。”  
<sup>25</sup> 主\*善待等候他的  
和心里寻求他的人。  
<sup>26</sup> 安静等候 主\*的救恩，是多么的美好！  
<sup>27</sup> 人在幼年时就负轭，是多么的美好！  
<sup>28</sup> 他要无言独坐，  
因为这是 主\*加在他身上的。  
<sup>29</sup> 他要把自己的口埋于尘土中，  
或者还有盼望。  
<sup>30</sup> 他要让人打他的脸颊，要饱受凌辱。  
<sup>31</sup> 主不会永远丢弃人。  
<sup>32</sup> 他虽然使人忧愁，  
却要照他丰盛的慈爱施慈悯。  
<sup>33</sup> 因为他心里本不是要人受困苦，  
或要世人愁苦。  
<sup>34</sup> 人们把地上所有被囚的，  
都践踏在脚下，  
<sup>35</sup> 或在至高者面前，冤枉正直，  
<sup>36</sup> 或在诉讼的事上颠倒是非，  
主不都看见了吗？  
<sup>37</sup> 除非主命定，谁能说成，就成呢？  
<sup>38</sup> 祸与福，不都是出于至高者的口吗？  
<sup>39</sup> 人活在世上，  
因自己的罪受惩罚，为什么发怨言呢？  
<sup>40</sup> 我们要检讨和省察自己的行为，

然后归向 主\*。

<sup>41</sup>我们要向天上的 真主，  
诚心举手祈求：

<sup>42</sup>“我们犯罪悖逆，您并不赦宥。

<sup>43</sup>您被怒气笼罩着，  
您追赶我们，杀戮我们，毫不顾惜。

<sup>44</sup>您用密云把自己遮蔽起来，  
以致我们的祈求不能达到您那里。

<sup>45</sup>您使我们在万族中，成了渣滓和废物。

<sup>46</sup>我们所有的仇敌，都张开口攻击我们。

<sup>47</sup>我们遭遇的，只是  
恐惧、陷阱、毁坏和灭亡。”

<sup>48</sup>我的眼泪像溪水流下，  
都因我人民的灭亡。

<sup>49</sup>我的眼泪涌流不停，总不止息，

<sup>50</sup>直到 主\*垂顾，从天上关注。

<sup>51</sup>因眼见我城中民众的遭遇，  
我的心很痛苦。

<sup>52</sup>那些无故与我为敌的人追捕我，  
像追捕雀鸟一样。

<sup>53</sup>他们把我投在坑中要结束我的性命，  
又把石头抛在我身上；

<sup>54</sup>水淹过我的头，我说：  
“我要死了！”

<sup>55</sup> 主\*啊，  
我从坑的最深处呼求您的名，

<sup>56</sup>您曾经垂听我的声音，  
现在求您不要掩耳不听我求救的呼声。

<sup>57</sup>我每逢呼求您的时候，您就靠近我，  
说：

“不要惧怕！”

<sup>58</sup>主啊！  
您为我的案件申辩，赎回了我的性命。

<sup>59</sup> 主\*啊，您看见了我的冤屈，  
求您为我主持公道。

<sup>60</sup>您已看见了他们的种种仇恨，  
以及所有害我的阴谋。

<sup>61</sup> 主\*啊！  
您已听见了他们的辱骂，  
以及所有害我的计谋；

<sup>62</sup>您也听见了那些起来攻击我的人嘴里的话，  
以及他们终日要攻击我的企图。

<sup>63</sup>您看，他们或坐下或起来，

我都成了他们歌唱嘲笑的对象。

<sup>64</sup> 主\*啊！

求您按他们手所做的，报应他们！

<sup>65</sup> 求您使他们的心顽梗，

愿您的诅咒临到他们。

<sup>66</sup> 求您在烈怒中追赶他们，

从 主\*治理的普天之下毁灭他们。

## 4

<sup>1</sup> 黄金怎么竟然失去光泽，

纯金怎么竟然变色？

圣殿的石头都被抛弃在各街头上。

<sup>2</sup> 锡安尊贵的民众，

本来和精金一样贵重；

现在怎么竟被看为陶器，

好像陶匠手中所做的呢？

<sup>3</sup> 野狗尚且用乳房哺养它们的幼儿；

但我的民众变得多么残忍，

像旷野的鸵鸟一样。

<sup>4</sup> 婴儿的舌头因干渴而紧贴上膛；

孩童要饼，却没有人分给他们。

<sup>5</sup> 那些从前吃美食的，

现今都在街上孤单凄凉；

那些从前在豪奢生活中长大的，

现今却在垃圾堆中打滚。

<sup>6</sup> 我民众的罪孽

比所多玛的罪恶更大；\*

所多玛在转眼之间倾覆了，

尽管无人攻击它。

<sup>7</sup> 锡安的贵族素来比雪更明亮，

比奶更洁白；

他们的身体比红宝石更红润，

他们的样貌像蓝宝石一样美丽。

<sup>8</sup> 现在他们的面貌比煤炭还黑，

在街上再没有人认得他们；

他们皮包骨头，枯瘦如柴。

<sup>9</sup> 那些死于刀下的比饿死的还好；

饿死的因缺乏田间的出产，

就日渐消瘦而死亡。

<sup>10</sup> 慈心的妇女

亲手烹煮自己所生的孩子；

在我民众遭毁灭的时候，\*  
孩子竟成了母亲的食物。

<sup>11</sup> 主\*大发震怒，倾倒他的烈怒；  
他在锡安放火，烧毁了锡安的根本。

<sup>12</sup> 地上的君王，  
以及世上所有的居民都不相信，  
会有任何敌人和仇敌攻进耶路撒冷的城门。

<sup>13</sup> 因为锡安先知的罪恶，  
和祭司的罪孽，  
就是他们在城中流了义人的血，

<sup>14</sup> 所以，他们像盲人在街上流荡，  
他们被血玷污，  
没有人能触摸他们的衣服。

<sup>15</sup> 有人向他们喊叫：  
“走开！你们不洁的人；  
走开！走开！不要触摸我。”

他们到处逃亡飘流的时候，  
各国的人就说：  
“他们再不能在这里寄居。”

<sup>16</sup> 主\*亲临分散他们，不再看顾他们；  
人们不再尊重祭司，也不厚待长者。

<sup>17</sup> 我们徒然等待帮助，  
等到双目失去视力；  
我们在瞭望台上  
期望一个不能拯救我们的国家。

<sup>18</sup> 敌人追踪我们，  
使我们不敢在自己的街道上行走。  
我们的结局近了，我们的日子满了；  
我们的结局已经到了。

<sup>19</sup> 追赶我们的比空中的鹰还快；  
他们在山上追赶我们，  
在旷野埋伏攻击我们。

<sup>20</sup> 主\*所膏立的，我们鼻孔的气息，  
在他们的陷坑中被抓住；  
我们谈到他曾说：  
“我们要在他的荫庇之下，在各国中活着。”

<sup>21</sup> 以东人哪，乌斯地的居民哪，  
欢喜快乐吧！  
这杯也要传到你那里，  
你将喝醉以致赤身露体。

<sup>22</sup> 锡安的居民哪！  
你的罪刑已经受够了，

主\*将不再使你流亡；  
以东的居民哪！  
他要惩罚你的罪孽，揭露你的罪恶。

## 5

- <sup>1</sup> 主\*啊！求您记起我们所遭遇的！  
垂顾关注我们的耻辱。
- <sup>2</sup> 我们的产业转归外人，  
我们的房屋归给异族。
- <sup>3</sup> 我们成为孤儿，没有父亲，  
我们的母亲好像寡妇一样。
- <sup>4</sup> 我们喝的水要用银子买，  
我们的柴也付代价而得。
- <sup>5</sup> 我们被人追赶，脖子带上重轭；  
我们疲乏，得不到歇息。
- <sup>6</sup> 我们臣服埃及和亚述，  
为要得到粮食充饥。
- <sup>7</sup> 我们的先祖犯了罪，现在他们不在了；  
我们却要担负他们的罪孽。
- <sup>8</sup> 奴仆辖制我们；  
没有人救我们脱离他们的手。
- <sup>9</sup> 因为旷野有刀剑的威胁，  
我们要冒生命的危险才得到粮食。
- <sup>10</sup> 我们因饥饿而发烧，  
我们的皮肤好像火炉一般的热。
- <sup>11</sup> 妇女在锡安被污辱，  
处女在耶胡达的城镇被强暴。
- <sup>12</sup> 领袖们被敌人吊起来；  
长者也不受人尊敬。
- <sup>13</sup> 青年人推磨吃苦；  
孩童因背木柴而跌倒。
- <sup>14</sup> 长者们不再坐在城门口；  
青年人不再唱歌作乐。
- <sup>15</sup> 我们心里不再欢乐；  
我们的舞蹈变为哀哭。
- <sup>16</sup> 华冠从我们的头上掉下来。  
我们有祸了；  
因为我们犯了罪。
- <sup>17</sup> 为了此事，我们心里愁烦；  
为了此事，我们的眼睛昏花；
- <sup>18</sup> 因为锡安山荒凉，  
野狗就在山上到处出没。
- <sup>19</sup> 但 主\*啊，您永远坐着为王；

您的宝座代代长存。

<sup>20</sup> 您为什么永远忘记我们？

为什么长久离弃我们？

<sup>21-22</sup> 主\*啊！除非您真的弃绝我们，

您向我们所发的怒气难收，

不然，求您使我们归向您，

好使我们回转过来；

求您更新我们的日子，

像古时一样。